

1938 Jun 20 ILO Genève

396 Konvensjon 63 om statistikk over lønn og arbeidstid i de viktigste gruve- og fabrikkindustrier, byggevirkksomhet medregnet, og i jordbruket.

Revidert ved konvensjonene om revisjon av sluttbestemmelsene 9. oktober 1946 og 26. juni 1961.

Øversettelse

Generalkonferansen for den Internasjonale Arbeidsorganisasjon, som er blitt sammenkalt i Genève av Styret for det Internasjonale Arbeidsbyrå, og som har møtt til sin fireogtyvende sesjon den 2. juni 1938, og

som har besluttet å vedta visse forslag med hensyn til statistikk over lønn og arbeidstid i de viktigste gruve- og fabrikkindustrier, byggevirkksomhet medregnet, og i jordbruket, som er sjette post på sesjonens dagsorden, og

som har bestemt at disse forslag skal ta form av en internasjonal konvensjon, og

som har bestemt at, selv om det er ønskelig at alle Medlemmer av organisasjonen setter opp statistikk over gjennomsnittslønninger og over arbeidstid i overensstemmelse med kravene i del II av denne konvensjon, er det likevel hensiktsmessig at konvensjonen er åpen for ratifikasjon av Medlemmer som ikke er i den stilling at de kan oppfylle kravene i den delen,

vedtar idag 20. juni 1938 følgende konvensjon, som skal benevnes Konvensjonen om statistikk over lønn og arbeidstid, 1938:

**Del I. Alminnelige
forskrifter.**

Art. 1. Ethvert Medlem av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon som ratifiserer denne konvensjon, forplikter seg til:

- a) å samle statistikk over lønn og arbeidstid slik som denne konvensjon krever;
- b) å kunngjøre så raskt som råd er de oppgaver som er samlet inn i samsvar med denne konvensjon, og vil bestrebe seg på å kunngjøre i det etterfølgende kvartal opplysninger som er innsamlet kvartalsvis eller med kortere mellomrom, og å kunngjøre i løpet av de følgende seks, henholdsvis tolv måneders opplysninger som er innsamlet med seks eller tolv måneders mellomrom;
- c) å sende de oppgaver som er samlet inn i samsvar med denne konvensjon til det Internasjonale Arbeidsbyrå så fort råd er.

Art. 2. 1. Ethvert Medlem som ratifi-

serer denne konvensjon, kan ta forbehold om at ratifikasjonen ikke skal gjelde:

- a) annen, tredje eller fjerde del i konvensjonen,
- b) annen og fjerde del, eller
- c) tredje og fjerde del.

2. Et Medlem som har tatt slikt forbehold, kan trekke det tilbake ved en ny melding senere.

3. Når et Medlem har tatt et slikt forbehold som nevnt under pkt. 1, og dette står ved makt, skal Medlemmet i årsmeldingen om hvordan denne avtale er gjennomført i vedkommende land, angi hvor langt man er kommet i arbeidet med å iverksette den del eller de deler av avtalen som er unntatt.

Art. 3. Denne konvensjon gjør det ikke til plikt å kunngjøre eller la det fremkomme oppgaver som gir opplysninger om en enkelt virksomhet eller bedrift.

Art. 4. 1. Hvert Medlem som ratifiserer denne konvensjon, forplikter seg til å sørge for at vedkommende statistiske myndighet i landet, hvis den ikke alt har fått opplysninger på annet vis, skal gjøre undersøkelser som gjelder alle eller en representativ del av de lønnsstagere det er tale om, for å skaffe de statistiske opplysningene som medlemsstaten har påtatt seg å innsamle i samsvar med denne konvensjon.

2. Ingen forskrifter i denne konvensjon skal kunne tolkes slik at de krever av et Medlem å samle statistisk materiale i tilfelle der man etter undersøkelser som er gjort i samsvar med pkt. 1 i denne artikkel, finner at det uten å bruke tvangsmidler er uråd å få tak i de opplysninger det gjelder.

Del II. Statistikk over gjennomsnittsinntekt og faktisk arbeidstid i gruve- og fabrikkindustrier.

Art. 5. 1. Det skal samles statistiske oppgaver over gjennomsnittlig arbeidssinntekt og over faktisk arbeidstid for lønsmottagere som er sysselsatt i alle de viktigste gruve- og fabrikkindustriene, byggevirkksomhet medregnet.

2. Statistiske oppgaver over gjennomsnittsinntekt og faktisk arbeidstid skal utarbeides på grunnlag av tall som gjelder enten alle bedrifter og lønsmot-

tagere eller et representativt utvalg av slike bedrifter og lønsmottagere.

3. De statistiske oppgaver over gjennomsnittsinntekt og faktisk arbeidstid skal

- a) gi særskilte tall for hver av de viktigste industriene; og
- b) kort trekke opp grensene mellom de industriene eller industrigrenene som oppgavene gjelder.

Art. 6. Statistikken over gjennomsnittsinntekt skal ta med:

- a) All kontant betaling og alle tillegg som arbeidsgiveren yter til dem han sysselsetter,
- b) tilskudd — f. eks. premier til sosiale trygder — som arbeidere og funksjonærer skal betale og som arbeidsgiveren trekker i lønnen,
- c) skatt som arbeidere og funksjonærer skal ut med til offentlig myndighet og som arbeidsgiveren trekker i lønnen.

Art. 7. Når det gjelder land og industrier der vederlag in natura — f. eks. i form av fri eller billig bolig, mat og brensel — er en viktig del av det sammenlagte vederlaget som lønsmottagere i arbeid får, skal statistikken over gjennomsnittsinntekten inneholde tilleggsopplysninger om slike vederlag, sammen med skjønsmessige overslag over deres pengeverdi, så langt råd er.

Art. 8. Statistikken over gjennomsnittsinntekten skal så langt råd er inneholde tilleggsopplysninger om hvor stort familietilskuddet er gjennomsnittlig for hver person som er i arbeid i den perioden statistikken omhandler.

Art. 9. 1. Statistikken over gjennomsnittsinntekten skal gi oppgaver over gjennomsnittsinntekten pr. time, dag, uke eller annen tidsenhet som måtte være vanlig brukt.

2. Der statistikken over gjennomsnittsinntekten gjelder gjennomsnittsinntekt pr. dag, uke eller annen vanlig tidsenhet skal statistikken over faktisk arbeidstid gjelde samme tidsenhet.

Art. 10. 1. Den statistikk over gjennomsnittsinntekt som artikkel 9 omhandler, skal utarbeides en gang om året og med kortere mellomrom når det er mulig.

2. En gang hvert tredje år eller om mulig med kortere mellomrom, skal statistikken over gjennomsnittsinntekt og likeens, så langt det lar seg gjøre, statistikken over faktisk arbeidstid, utfylles med særlige oppgaver for hvert kjønn og for voksne og ungdom. Det er likevel forutsetningen at det ikke skal være nødvendig å gi slike oppgaver for industrier der alle lønnstagere, bortsett fra en uvesentlig del, hører til samme kjønn eller aldersgruppe. Heller ikke skal det

være nødvendig å gi særlige oppgaver over faktisk arbeidstid for menn og kvinner eller for ungdom og voksne når det gjelder industrier der normalarbeidstiden ikke stiller seg forskjellig etter kjønn og alder.

Art. 11. Når statistikken over gjennomsnittsinntekt og faktisk arbeidstid ikke gjelder hele landet, men bare visse distrikter, byer eller industristrøk, skal dette angis så langt det lar seg gjøre.

Art. 12. 1. Indekstall som viser de alminnelige svingninger i timelønnen og, om det er råd, i lønnen pr. dag, uke eller annen vanlig brukt tidsenhet, skal utarbeides så ofte og med så regelmessige mellomrom som råd er på grunnlag av den statistikk som blir samlet i samsvar med denne konvensjon.

2. Ved utarbeidelsen av slike indekstall, skal man bl. a. ta rimelig hensyn til den relative betydning av de forskjellige industrier.

3. Når slike indekstall blir kunngjort, skal det angis hvilken fremgangsmåte som er brukt.

Del III. Statistikk over lønssatser og normalarbeidstid i gruver og fabrikker.

Art. 13. Det skal utarbeides statistiske oppgaver over lønssatser og normalarbeidstid for lønsmottagere i et representativt utvalg av de viktigste gruve- og fabrikkvirksomheter.

Art. 14. 1. Statistikken over lønssatsene og normalarbeidstiden skal vise satser og timetall

- a) som er fastsatt ved eller i samsvar med lover og forskrifter, tariffavtaler eller voldgiftsavgjørelser,
- b) som følger av oppgave fra arbeider- eller arbeidsgiverorganisasjoner, fra sammenslutninger som disse to parter er med i, eller fra andre passende kilder, forutsatt at ikke lønssatsene og arbeidstiden er fastsatt ved eller i samsvar med lover og forskrifter, tariffavtaler eller voldgiftsavgjørelser.

2. Statistikken over lønssatsene og normalarbeidstiden skal angi hva slags opplysninger den bygger på og hvor disse opplysninger er hentet fra, og om de gjelder lønssatser eller arbeidstid som er fastsatt ved eller i samsvar med lover eller forskrifter, tariffavtaler eller voldgiftsavgjørelser, eller om de gjelder lønssatser eller arbeidstid som er fastsatt ved ordning mellom den enkelte arbeidsgiver og arbeider.

3. Når det blir brukt uttrykk som minstelønn (bortsett fra lovbestemt minstelønn), normallønn, typiske lønns-

satser, alminnelige lønninger, eller lignende vendinger, skal oppgavene inneholde en forklaring av disse uttrykkene.

4. Når normalarbeidstiden ikke er fastsatt i eller med hjemmel i lover eller forskrifter, tariffavtaler eller voldgiftsavgjørelser, menes med normalarbeidstid det timetall pr. dag, uke eller annen tidsenhet som det må arbeides før det blir gitt overtidsbetaling for ytterligere arbeid eller før arbeidstiden blir lengre enn den som etter forskrift eller sedvane er den vanlige i bedriften for vedkommende gruppe av lønnstagere.

Art. 15. 1. Statistikken over lønnsatser og normalarbeidstid skal

- a) med mellomrom på ikke over tre år gi særskilte oppgaver for de viktigste yrkene innenfor en større og representativ gruppe av de forskjellige industrier,
- b) minst en gang i året og om mulig oftere, gi særskilte tall for hovedyrkene i de viktigste av disse industriene.

2. De tall som gjelder lønnsatser og normalarbeidstid skal så langt det lar seg gjøre settes opp etter samme faglige grupperingsregler.

3. Når kildene for de statistiske oppgaver, ikke oppgir de særskilte yrker som lønnsattsene eller arbeidstiden gjelder, men fastsetter ulike lønnsatser for andre grupper av arbeidere (som f.eks. fagarbeidere, spesialarbeidere og hjelpearbeidere), eller fastsetter normalarbeidstiden etter visse grupper av virksomheter, skal det gis særskilte oppgaver i samsvar med disse grupperingene.

4. Når de grupper av arbeidere som oppgavene gjelder, ikke svarer til særskilte yrker, skal området for hver gruppe oppgis hvis de opplysninger som er nødvendig for dette fins i det materialet som de statistiske oppgaver bygger på.

Art. 16. Når statistikken over lønnsattsene ikke oppgir satsene pr. time, men satsene pr. dag, uke eller annen vanlig brukt tidsenhet:

- a) skal statistikken over normalarbeidstiden gjelde samme tidsenhet,
- b) skal medlemsstaten sende det Internasjonale Arbeidsbyrå alle opplysninger som kan brukes når det gjelder å regne ut satsene pr. time.

Art. 17. Når kildene for de statistiske oppgaver gir særskilte oppgaver etter kjønn og alder, skal statistikken over lønnsatser og normalarbeidstid inneholde særskilte tall for de to kjønn og for ungdom og voksne.

Art. 18. Når statistikken over lønnsatser og normalarbeidstid ikke gjelder hele landet, men visse distrikter,

byer eller industristrøk, skal dette oppgis så langt det lar seg gjøre.

Art. 19. Når kildene for de statistiske oppgaver over lønnsatser og normalarbeidstid inneholder de opplysninger som trengs, skal de statistiske oppgaver med mellomrom på ikke over tre år oppgi:

- a) reglene om feriegodtgjørelse,
- b) reglene om familietillegg,
- c) lønnstillegg for overtid eller overtidsprosenter,
- d) tallet på tillatte overtids timer.

Art. 20. Når det gjelder land eller virksomheter der vederlag in natura, f.eks. i form av fri eller billig bolig, mat eller brensel, utgjør en vesentlig del av det sammenlagte vederlag som lønnstagere i arbeid får, skal statistikken over lønnsattsene suppleres med nærmere opplysninger om slikt vederlag, og så langt det praktisk lar seg gjøre, med overslag over dets pengeverdi.

Art. 21. 1. Årlige indekstall som viser de alminnelige svingninger i satsene for timelønn og daglønn, skal utarbeides på grunnlag av de statistiske oppgaver som er samlet inn i samsvar med denne del av konvensjonen. Når det er nødvendig, skal de utfylles med andre opplysninger av interesse som det er anledning til å gi (f.eks. oppgaver over endringene i satsene for akkordarbeid).

2. Når det er satt opp bare ett indekstall for timelønn eller et indekstall for lønn pr. uke, skal det på samme grunnlag utarbeides et indekstall som viser svingningene i normalarbeidstiden.

3. Når slike indekstall blir utarbeidet, skal det bl. a. tas rimelig hensyn til den relative betydning av de forskjellige industrier.

4. Når slike indekstall blir kunngjort, skal det angis hvilken fremgangsmåte som er brukt ved utarbeidelsen.

Del IV. Statistikk over lønn og arbeidstid i jordbruket.

Art. 22. 1. Det skal samles inn statistiske oppgaver over vederlaget til de lønns mottagere som er sysselsatt i jordbruket.

2. Statistikken over lønningene i jordbruket skal:

- a) utarbeides med ikke over to års mellomrom,
- b) gi særskilte oppgaver for hvert av de viktigste jordbruksstrøk,
- c) oppgi hva slags vederlag in natura, om så er (fritt hus medregnet), som blir gitt i tillegg til pengelønnen, og dersom det er råd, et overslag over pengeverdien av slikt tilleggsvederlag.

3. Statistikken over lønningene i jordbruket skal gi tilleggsopplysninger om:

- a) hvilke grupper av jordbruksarbeidere statistikken gjelder,
- b) hva slags materiale statistikken er bygd på og hvor materialet er hentet fra,
- c) hvilken fremgangsmåte som er brukt ved utarbeidelsen,
- d) normalarbeidstiden for de lønns- tagere det gjelder, så langt det lar seg gjøre.

Del V. Forskjellige forskrifter.

Art. 23. 1. Dersom det på en medlemsstats territorium er områder der det er vanskelig å få innført den nødvendige administrasjon og der det er spredt bosetning eller bare en viss grad av økonomisk utvikling, og dersom dette fører til at det ikke lar seg gjøre å sette opp statistikk som fyller kravene i denne konvensjon, kan vedkommende medlemsstat helt eller delvis unnta slike områder fra konvensjonen.

2. Når et Medlem sender inn den første årsmelding om hvordan konvensjonen er iverksatt, i samsvar med artikkel 22 i konstitusjonen for den Internasjonale Arbeidsorganisasjon, skal Medlemmet oppgi de områder som det ønsker å unnta ifølge forskriftene i denne artikkel, og etter den dag den første årsmelding er innsendt, skal intet Medlem kunne bruke forskriftene i denne artikkel til å unnta andre områder enn dem som er nevnt i meldingen.

3. Et Medlem som benytter seg av forskriftene i denne artikkel, skal i senere årsmeldinger oppgi områder som det gir avkall på å unnta ifølge denne artikkel.

Art. 24. 1. Styret for det internasjonale Arbeidsbyrå kan, når det har innhentet slike uttalelser fra sakkyndige som det måtte finne nødvendig, gi medlemmene av organisasjonen melding om forslag til forbedring og utfylling av statistikk som blir innsamlet i samsvar med denne konvensjon, eller om forslag som tar sikte på å gjøre statistikken mere sammenlignbar.

2. Ethvert Medlem som tiltrer denne konvensjon, forplikter seg til:

- a) å forelegge for vedkommende statistiske myndighet ethvert forslag som oversendes fra Arbeidsbyråets styre;
- b) i årsmeldingen om hvordan konvensjonen er iverksatt å angi i hvilken utstrekning det har tatt hensyn til slike forslag.

Del VI. Sluttbestemmelser.

Art. 25. De formelle ratifikasjoner av denne konvensjon skal meldes til Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå til registrering.

Art. 26. 1. Denne konvensjon skal bli bindende bare for de Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon hvis ratifikasjoner er registrert hos Generaldirektøren.

2. Den skal tre i kraft tolv måneder etter den dag da to Medlemmers ratifikasjoner er registrert hos Generaldirektøren.

3. Senere skal denne konvensjon tre i kraft for et Medlem tolv måneder etter den dag dets ratifikasjon er registrert.

Art. 27. Så snart ratifikasjonene av to Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon er registrert, skal Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå gi melding om det til alle Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon. På samme måte skal han gi dem melding om registrering av ratifikasjoner som senere måtte bli meldt til ham av andre Medlemmer av organisasjonen.

Art. 28. 1. Et Medlem som har ratifisert denne konvensjon kan si den opp etter ti år regnet fra den dag konvensjonen trådte i kraft, ved å sende melding til Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå til registrering. Slik oppsigelse får virkning ett år etter den er blitt registrert.

2. Ethvert Medlem som har ratifisert denne konvensjon, og som ikke — innen det år som følger utløpet av den i foregående avsnitt nevnte periode på ti år — utøver den i denne artikkel fastsatte rett til oppsigelse, blir bundet i ytterligere en periode på ti år, og kan deretter si opp denne konvensjon ved slutten av hver periode på ti år i samsvar med forskriftene i denne artikkel.

Art. 29. Når Styret for det Internasjonale Arbeidsbyrå anser det nødvendig, skal Styret fremlegge for generalkonferansen en melding om anvendelsen av denne konvensjon og overveie om det er ønskelig å sette spørsmålet om helt eller delvis å revidere konvensjonen på konferansens dagsorden.

Art. 30. 1. Hvis konferansen vedtar en ny konvensjon som helt eller delvis reviderer denne konvensjon, skal, så sant den nye konvensjonen ikke bestemmer noe annet.

- a) et Medlems ratifikasjon av den nye reviderte konvensjon ipso jure medføre øyeblikkelig oppsigelse av denne konvensjon, til tross for bestemmelsene i artikkel 28 ovenfor,

dersom og så snart den nye reviderte konvensjonen trer i kraft;

- b) denne konvensjon ikke lenger være åpen for ratifikasjon av Medlemmene fra den dag den nye reviderte konvensjonen trer i kraft.

2. Denne konvensjon skal i alle tilfelle fortsatt være i kraft i sin nåvæ-

rende form og med sitt nåværende innhold for de Medlemmene som har ratifisert den, men som ikke har ratifisert den reviderte konvensjonen.

Art. 31. Den franske og den engelske teksten av denne konvensjonen skal begge være autentiske.